

2019/6

やさしいにほんご

○たはら国際交流協会では、外国人からの相談を受け付けています。

・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00

・場所：たはら国際交流協会

◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)

◆相談する3日前までに通訳が必要だということを連絡すれば、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語の通訳の人と一緒に相談することができます。

○田原市生活ガイドブック2019

田原市で暮らすのに便利な情報がたくさん載っている生活ガイドブックの2019年版ができました。

英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語とクメール語版があります。

欲しい人は市役所か図書館かTIAまで。

田原市のHPでダウンロードもできます。



URL:<http://www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626.html>

○119番電話通訳センター始めました。

救急車や消防車を電話で呼ぶときに、日本語があまりできない人たちのために、言いたいことを通訳して、代わりに伝えてくれるサービスが始まりました。

使い方は「119」に電話をするだけです。

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、フランス語、ロシア語、ネパール語、タイ語を通訳してくれます。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語は、24時間365日対応しています。

2019/6

中国語／中文

○外国人咨询处

・ 星期：星期三，星期五，星期天

・ 时间：上午 10:00-下午 17:00

・ 场所：田原文化会馆 田原国际交流协会

◆咨询方法：直接来或者电话联系(电话:0531-22-2622)

◆如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。

○田原市生活指南 2019

为了能在田原市更好的生活、田原市出版了 2019 年版的“生活指南”，其中有很多方便有用的信息。

提供英语，中文，他加禄语，越南语，韩语，西班牙语，葡萄牙语和柬埔寨语。

想要的人请来市政厅，图书馆或 TIA。

可以从田原市的网站下载。

URL:<http://www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626.html>



○开启了 119 电话口译中心。

当通过电话呼叫救护车或消防车时，为了那些不会说日语的人们，我们开启了

把您想说的外语内容进行翻译解释开传达给对方的服务。使用方法只需拨打“119”就行以。

我们可以翻译英语，中文，韩语，葡萄牙语，西班牙语，越南语，他加禄语，法语，俄语，尼泊尔语和泰语。24 小时 365 天提供英语，中文，韩语，葡萄牙语和西班牙语的翻译服务。

2019/6

タガログ語／Tagalog

○Tanggapang ng konsultasyon sa dayuhan

・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00

・ Lokasyon: Tahara International Association

◆Paano kumunsulta:Maari po kayong dumolog sa amin opisina o kaya tumawag sa telepono (Tel: 0531-22-2622)

◆Kailangan mo ng taga pag salin sa ibang wika (Interpreter):Intsik,Tagalog,Vietnamese,English at iba pa tatlong araw bago kumulsulta ipagpaalam sa kinauukulan.

○Gabay Ukol sa Pamumuhay sa Tahara- shi 2019

2019 na bersyon ng gabay ukol sa pamumuhay na kung saan nakapaloob ang mga mahahalagang impormasyon patungkol sa paninirahan sa Tahara- shi.

Ito ay nakalathala sa ibat - ibang wika katulad ng Ingles, Tsino, Tagalog , Vietnamese, Korea, Espanyol, Portuges ay Khmer.

At kung may iba pang katanungan maaaring magtungo sa Munisipyo , Silid Aklatan at TIA.

Maaari din itong idownload sa website ng Tahara City.

URL:<http://www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626.html>



○119 ay nagsimula na ng interpretasyon ng telepono

Kapag kinakailangan tumatawag ng ambulansya o himpilan ng bumbero ito ay isang serbisyo nagbibigay ng kahulugan sa kung ano ang gusto mong sabihin , ito ay para sa mga taong hindi nakakapagsalita ng wikang hapon..

Ang pag gamit ay madali lang po maaring idayal ang119 Maaari naming bigyang kahulugan sa wikang Ingles, Tsino, Korea, Portuges, Espanyol, Vietnamese, Tagalog, Pranses, Ruso, Nepalo at Thai.

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.6

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara

và thành phố Tahara~

2019/6

ベトナム語/ Tiếng Việt

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

-Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00-17:00)

- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara

◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SDT: 0531-22-2622)

◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin.

○Sách hướng dẫn cuộc sống Tahara-shi 2019

Một phiên bản 2019 của Sách hướng dẫn cuộc sống đã được xuất bản, với rất nhiều thông tin hữu ích để sống ở Tahara. Có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Khmer.

Vui lòng đến Tòa thị chính, Thư viện hoặc TIA nếu bạn muốn. Bạn có thể tải nó từ trang web của thành phố Tahara.

URL:<http://www.city.tahara.aichi.jp/site>

/1005625/1005626.html



○Trung tâm thông dịch qua điện thoại 119 đã bắt đầu.

Khi gọi xe cứu thương hoặc xe cứu hỏa qua điện thoại, một dịch vụ đã được bắt đầu để diễn giải những gì bạn muốn nói từ tiếng nước ngoài và truyền đạt nó cho những người không thể nói tiếng Nhật nhiều. Cách sử dụng chi cần gọi "119".

Chúng tôi có thể dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Nepal và tiếng Thái. Đặc biệt với Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng 24/7.

To foreigners living in Tahara vol.6

~A notice from Tahara City &

TIA:Tahara International Association~

2019/6

英語/ English

○Consultation Desks for Foreign Residents

-Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00

- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center

◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)

◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian.

○Tahara City Life Guidebook 2019

The new edition of Tahara City Life Guidebook is available with lots of useful information to live in Tahara.

It is printed in multiple languages: English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Korean, Spanish, Portuguese and Khmer.

You can get them at the City Hall, Library or TIA office. You can also download them from the website of Tahara City.

URL:<http://www.city.tahara.aichi.jp/site>

/1005625/1005626.htm



○Telephone Interpretation Service for 119 call has started

This service is for when you make a medical or fire emergency call. All what you do is, just to call 119 in the order. Then an interpreter will interpret the conversation between you and the 119 operator.

This service is available in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Tagalog, French, Russian, Nepali and Thai. English, Chinese, Korean, Portuguese and Spanish are responded 24/7.

問い合わせ/ 询问/ Pagtatanong/

Liên hệ/ Contact

たはらしやくしょ
田原市役所

Tahara City Hall

こうほうひしょか
広報秘書課

Public Relations and Secretary Division

Tel : 0531-22-0138 (Mon-Fri 8:30-17:15)

Fax : 0531-23-1691

E-mail : kokusai@city.tahara.aichi.jp

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html

〒441-3421 あいちけんたはらしはらちやうみなみばんば
愛知県田原市田原町南番場30-1

441-3421 Tahara-shi, Tahara-cho,

Minamibanba 30-1, Aichi



たはらこくさいこうりゆうきょうかい
たはら国際交流協会

Tahara International Association

Tel : 0531-22-2622 (Tue-Sun 10:00-16:00)

Fax : 0531-22-2625

E-mail : info@tahara-tia.jp

URL : www.tahara-tia.jp

〒441-3421 あいちけんたはらしはらちやうしおみ
愛知県田原市田原町汐見5

たはらぶんかいかんない
田原文化会館内

441-3421 Tahara Cultural Park, Tahara-shi,

Tahara-cho, Shiomi 5, Aichi

